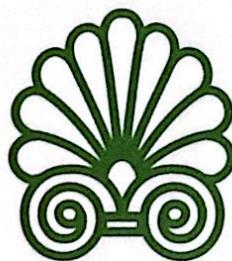


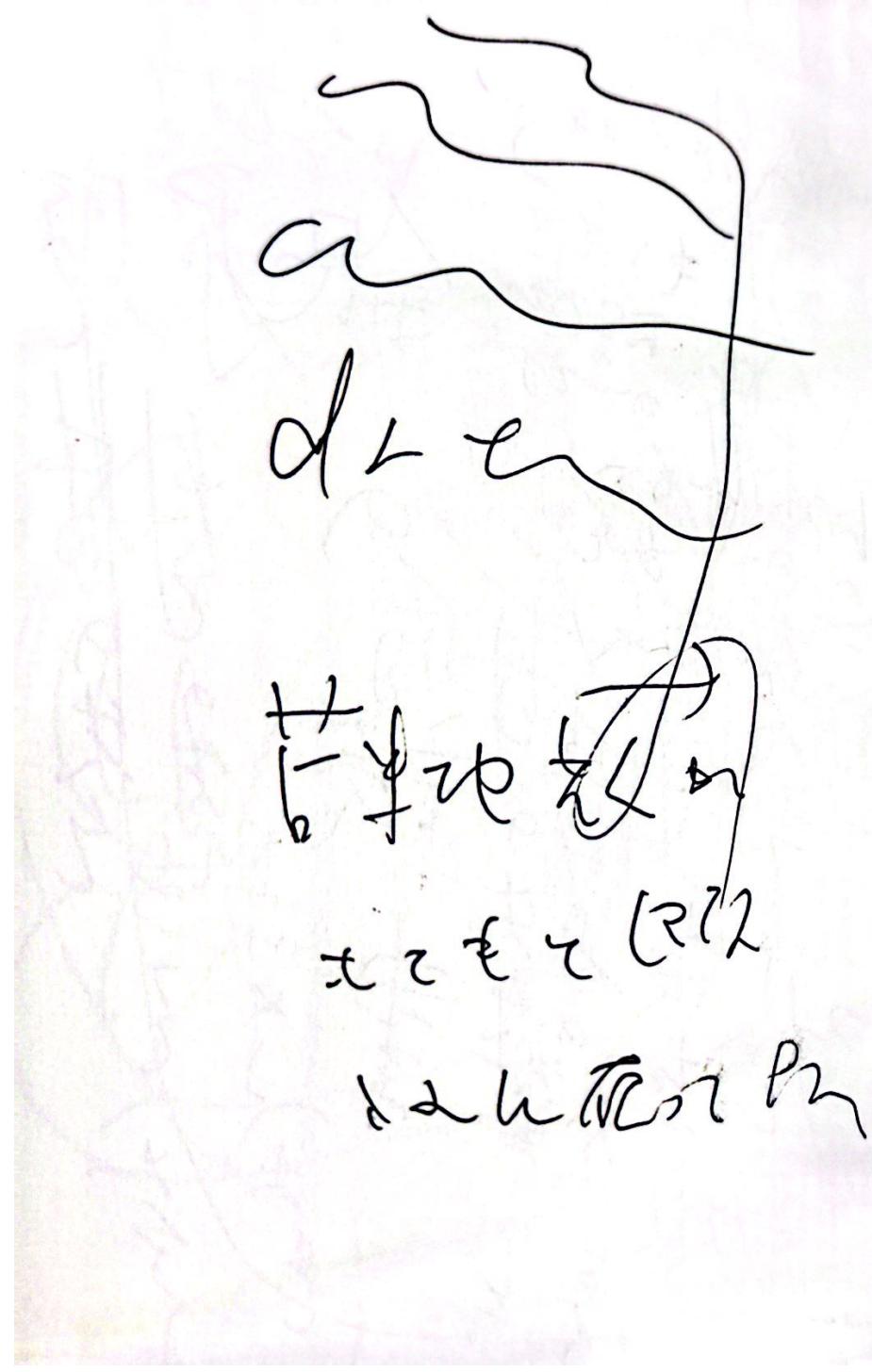
仮言叶のまわらふ  
書くがよ

ポルピュリオス



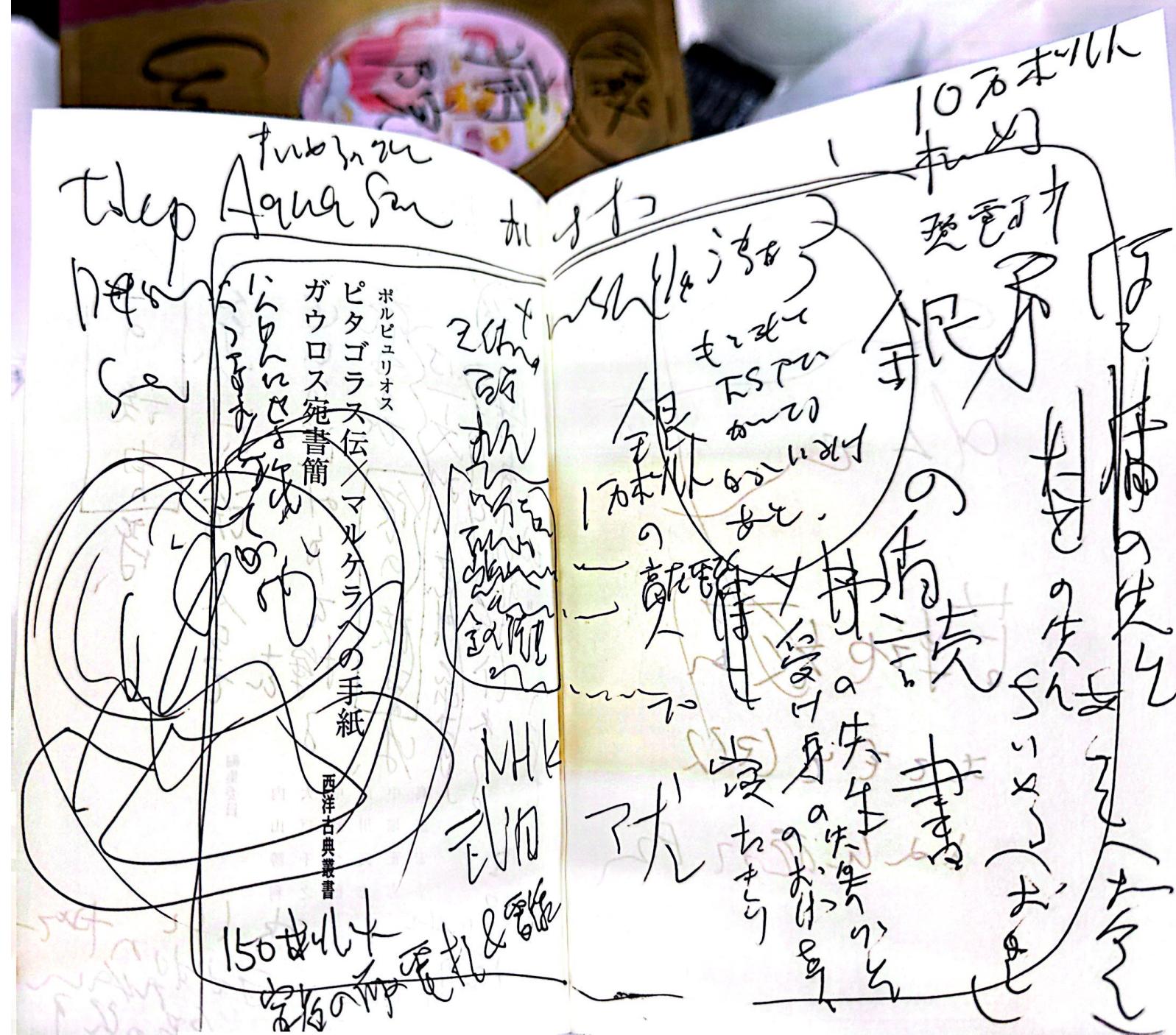
ピタゴラス伝／マルケラへの手紙／  
ガウロス宛書簡  
山田 道夫 訳





Notes:

- Top left: '426CA' and '42547'
- Second row: '3780' and 'D-7-Lfr^2'
- Third row: '(Krid'
- Fourth row: '(Krid'
- Fifth row: '426CA' with a small diagram below it.



人主の説書

アレクシイ討論し人らで

正らに流されと揮子

銀の枝

枝葉

(枝葉)

編集委員

内山務千利勝  
中橋哲正高  
大川高志郎  
戸高志之  
南烟利

アレクシイ討論し人らで  
正らに流されと揮子  
銀の枝葉

(枝葉)

## 凡例

1、本書の翻訳の底本としては、「シタカラス」[アルケラの手紙] にひいて、ルイ版の *Porphyre, Vie de Pythagore, Lettre à Marcella, Text établi et traduit par Édouard des Places, Paris 1982, 「ガウロス宛書簡」] にひいて、*Abhandlungen der königlichen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, 1895* に収載された Die neuplatonische, fälschlich dem Galen zugeschriebene Schrift *Ipok Raopov neptrou πολεμηγόντα τῷ Εὐφρώνῳ*, aus der Pariser Handschrift zum ersten Male herausgegeben von Dr. Karl Kalbfleisch を使用し、これらと異なる読み方をした箇所は翻訳において示す。*

2、ギリシア語をカタカナで表記するにあたっては

(1) θ, ϕ, χとτ, π, κを区別しない。

(2) 固有名詞は原則として音引きを省いた。

(3) 人名や地名については、ギリシア語通りではなく、一般の慣用に従った場合がある。

3、訳文中の( )はテクスト中の語句のギリシア語表記や言い換えなどの補足説明、「」はテクストにはないが、文意を明確にするために訳者が補った文言、「」は引用や術語、強調などを示すのに用いた。( )は底本のテクストにおける校訂者による付加を示すが、軽微なものは一々記載しなかった。

4、「」は書名を示す。

5、巻末に「索引」を付す。

① Observational  
观察による

② Observational  
ビタラスによる

③ Observational  
伝統による

1. Logic (論理)

2. Intuition  
直感による

12. Misperception  
誤解による

1. Intuition  
直感による

2. Logic

3. Observation  
観察による

4. Intuition  
直感による

5. Observation  
観察による

6. Intuition  
直感による

ピタゴラス伝 (マルコスもしくはパシレウスによる)

## 密教くふわぬしむ(抄)と からじ

一 「ピタゴラスが」ムネサルコスの子として生まれたことは大多数において一致しているが、ムネサルコスの出自については意見が分かれている。すなわち彼は「サモス人」と主張する人々がいる一方で、ネアンテスは「伝説集」第五卷においてシリアのテュロス出身のシリア人だと言っている。そして「サモス島の人々が穀物不足に陥っていたとき、ムネサルコスが商用で船に穀物を積んで島にやってきて、「穀物を」代価として支払うことで「サモスの」市民権を贈与された」という。またピタゴラスが幼時からあらゆる学びにすぐれた資質を示したので、ムネサルコスは彼をテュロスへ連れて行き、その地でカルダイア人に引き合わせ、彼らからさらなる薰陶を受けさせた。だがピタゴラスはそこからイオニアに戻って、はじめはシユロスのペレキユデスに、次いでサモスすでに老いつあった、クレオビユロスの子孫ヘルモダスに師事したとのことである。二 だがネアンテスが言うには、また別に、ピタゴラスの父はレムノス島に植民したテュリニアたちの一人であり、そこから商用でサモスに来て在留し、市民になつたと主張する人々もいる。またムネサルコスがイタリアへ航行するのにピタゴラスが随行したとき、彼「ピタゴラス」は非常に若く、イタリ

アはきわめて繁栄していたので、後年、彼は「サモスから」イタリアへ出航したのだと言つてゐることである。

(一) 写本には「クレオビユロス (Kleoboulos)」とあるが、底本は「アレクサンドリアのアレメンス (ストロマティス (雑纂))」  
(一・六二・二) やアリストクセノス (暗書) 一一 a - b  
(三〇三三) によって「アレクセス」に改訂している。オックスフォード古典辞典 (Oxford Classical Dictionary) ではキュジコフ (オアンテスの父) 前三世紀とあるが、デ・ブラン (地) (2) は前一〇〇年頃としている。また (O) はオアンテスの著作として「ギシア史」、キュジコフの年代記 (神話篇)、歴史篇、  
〔著名人たちについて〕を収入するが、「説」 (2) という書名を残すはキュジコフの年代記 (神話篇) にあたると考えている。この場面 (著名人たちについて) に含まれるのでないかともえられる。  
前六世紀の人「神話篇宇宙生成論を散文 (書)」、ディオラエルティオス (哲学者列伝) 以降、オガネス (ラエルティオス) 一一六一一二二、ディールス

(二) 「断片」二九が「〔説〕」 (著名人たちについて) の部分を「ピタゴラス派について」と読んでいたのは、前編 (紹介) である。

(3) クレオビユロスはホメロスの友人と競争者ともされる伝説的な詩人。アンブリコス「ピタゴラス的生」 (以下「イアンブリコス」) 一二に「詩人ホメロスを客人として迎えた人で、この詩人の友人であり、よろずのこと〔〕」 (2) 教えたという (水地) (2) ある。ヘルモダスについても、デ・ラセナ (ギリシア歴史家断片集) (2) 「断片」二九が「〔説〕」 (著名人たちについて) の部分を「ピタゴラス派について」と読んでいたのは、前編 (紹介) ではないかともえられる。

(4) ピタゴラスの父がテュレニア (アントニオス) だったという説は (1) 節でもアントニオス・ディオケネス (アリストクセノス) 依拠して再言されており、テュレニア人とはエトトリア人のことである。ヘドトスはアテナイから追われてレムノスに植民したペラスゴイ人のことを記しているが、ペラスゴイ人とテュレニア人とを同一視はしていないようである (歴史) 一・五七、六・一三七一一四〇)。

ピタゴラス伝

また後にはエウノストスとテュレノスという年長の一人の兄がいたとも「ネアンテスは」語っている。またアポロニオスは「ピタゴラスについて」のなかでサモスの創建者アンカイオスの子孫であった。エウノイスという母親のこととも記している。そしてアポロニオスは、彼のことを生まれはアボロンとピュタイの子であるが、名義上もネサルコスの子とされているのだと説明する者たちもいると言う。じつさいサモスの詩人たちのなかにはつきのように言う者がいるとのことである。

そしてピタゴラスも、セウスに愛でられた彼をアボロンによつて産みしは

ビタゴラスの愛しき息子アリムネストスがそれを受けられし女。

またこの人「アポロニオス」は「ピタゴラスが」ベレキユデスとヘルモダマスだけでなく、アナクマンドロスの講筵にも列したと言つてはいる。またサモスの人ドゥリスは「年代記」の第二巻で彼の子息としてアリムネストスという名も記し、この人はデモクリトスの師であつたと言つてはいる。アリムネストスは遺稿から戻つたとき、ヘラ神殿に差し渡し「ベーキュス近くもある青銅の捧げものを奉納したが、そこにはつぎのような詩句（エビグラム）が刻まれていた」という。

ピタゴラスの愛しき息子アリムネストスがそれを奉納し給う

数比のうちにあまたの知恵を見出し給いて。

だがこの銘文を音楽学者のシモスが削り潰し、カノン（比率、音階比）をも奪い取つて自分のものとして公表した。さて刻銘された知恵は七つあつたが、シモスが一つを掠め取つたために、奉納品に刻まれていた

他の知恵も一緒に消し潰されたとのことである。

四まだある人々はピュトナクスの娘で生まれはクレタ人のテアノからピタゴラスが儲け

新ピタゴラス派の賢者テュアナのアボロニオス（後一世紀頃）のことであると思われる。「イアンブリコス」二五四一

方四もアボロニオスの名を明記しており、同じ「ピタゴラスについて」に依拠している。

（二）エレギア詩の二行は「イアンブリコス」五にも引用

れてはいる。ただし「イアンブリコス」では「ゼウスに愛でられる」はアボロンに掛つてはいる。なおまた「イアンブリコス」はピタゴラスの出自についてはサモスの創建者の子である、「アーヴィング」（アーヴィング）という説のみを採用し、母親だけでなく父親もアーヴィングの子孫であったとしている。

（三）サモスのドウリスの生存年代は前三四〇一二六〇年頃と推定されている。サモスの僭主であり、テオプラストスの弟子であったとも言われる。

（四）アリムネストスという息子の名は「ディオゲネス・ラエルティオス」にも「イアンブリコス」にも記載されておらず、アリムネストスの知恵の奉納とシモスによる剽窃のこの話は内容がよくわからない。エビグラム二行目の「数比のうち

に」と訳したワガヤハは「言葉において」と読むのが簡単であり、テ・ブラセや水地（1）は單に「言葉によってあまたの知恵を明示した、書き表わした」といった訳出をしてはいる

が、「（見出して）」という語とうまく繋がらない。シモスが剽窃したという「カノン」の語の原義は「棒、竿」であり、物差し、天秤の竿、織機の杼や簾、一弦琴の弦などを指して用いられ、転化して尺度、基準、さらには音階の意味をも。シモスは音楽学者とされているので、何か音階構成上の尺度と解し、「カノン」は現在では楽曲の形式として馴染みのある語でもあるので、「カノン（音階の構成比）」と訳しておこう。アリムネストスの知恵をピタゴラス派による数学の比例中項の発見と結び付け、シモスを「イアンブリコス」末尾のピタゴラス派人名録中のボセイドニアのシモスと同一視する解釈もあるが、これについては水地（1）の訳注3（3）を参照のこと。

ゲス、娘をミュニアと記しており、また「娘として」アリグノテの名をも挙げる人々がいる。そしてこの息子を娘たちによるビタゴラスについての書物が残されているとのことである。ティマイオスが語るにはペピクゴラスの娘はクロトンにおいて、处女の頭には處女たちを、妻女となつてからは妻女たちを先導していたという。五 だがリュコスは「歴史」第四卷において、彼の生国についても幾人かのあいだで意見が分かれていることに言及して「その生国と、そしてこの人がその市民となるに至った都市をたまたまご存知なくとも、まったく気になさるな。彼のことをある者たちはサモス人だと言い、ある者たちはブリウス人、またある者たちはメタポンティオン人だと言う有様なのだから」と言つている。

六 なおまた彼の教師としての学識についても、大多数が言うには、数学的と呼ばれる知識に属するものはエジプト人とカルダイア人とフェニキア人から学んだ。すなわち幾何学は大昔からエジプト人が、数と計算に関するものはフェニキア人が、また天についての観察はカルダイア人が取り組んだものだからであり、神々への祭儀やその他の生活上の営みについてはマゴス僧たちから聽講して学び取つたと彼らは言つてゐる。

七 そして以上のことは「覚書」に書かれているので多くの者がほぼ承知していると言つてよいが、その他他の営みや行動についてはそれほど知られていないというのである。ただし、エウドクソスは「地誌」第七卷で、「ビタゴラスが」清浄さを求め、殺害や殺害者を忌避したことは非常なものであつて、それゆえ動物「の肉を食すること」を避けたばかりでなく、屠殺業者や獵師にもけつして近づかなかつたと言つてゐる。またアンティボンは「徳において第一等の人々の生涯について」においてエジプトでの彼の忍耐強さのことも

（一）シケリアのタウロメニオンの人。前三五六—二六〇年頃。  
長くアテナイに滞在してベリバトラス派と交流した。

（2）「ディオゲネス・ラエルティオス」八・一五や「イアンブリコス」一七〇にも同様の記事があるが、「クロトン」ではなく、「メタポンティオン」であり、キケロもメタポンティオ

ンのビタゴラスの旧居を訪れたと言つてゐる（『善と悪の究極について』五・二・四）ので、典拠のティマイオスではメタポンティオンであったと思われる。だがボルビュリオス

（3）写本には「レウコス」とあるのを、底本は「リュコス」に改訂している。リュコスはレギオンの人で、前三〇〇頃盛年。

「リュコス」（DK五七）への改定案もあり、これはビタゴラス派のタラスのリュコス（「イアンブリコス」一六七、「ディオゲネス・ラエルティオス」五・六九）か、あるいは「ビタゴラスの生涯」を書いたとされるアイソスのリュコス（DK五七・三）であろう。

（4）マゴイ（マゴスの複数形）はメディア民族の一部族で、メ

ディア王国との王権を打倒したアケメネス朝ペルシアにお

いて宗教祭祀を司る神官階級を形成した。ヘロドトス「歴史」一・一〇一、一〇七—一〇八、七・一一三、一九一、「ディオゲネス・ラエルティオス」一・六一九、ボルビュリオス「肉食の忌避について」四・一六など参照。

（5）この「覚書」が何を指すのかは判然しない。デ・プラセは博識家（ボリュイストール）アレクサンドロスが「哲学者の系譜」において言及した「ビタゴラス派に関する覚書」（「ディオゲネス・ラエルティオス」八・二四一三三）だとしているが、六節の内容と重なる行文はここには見当たらない。「イアンブリコス」一五七の「ビタゴラス派によつて書かれた覚書」に基づく記述のうち一五八後半の行文は重なるところが多いように思われる。

（6）クニドスの人。前四〇〇—三五〇年頃。数学、天文学等において顯著な業績を残した。アテナイに二度滞在して、プラトンのアカデメイアとも交流したと言われる。エウドクソスの「地誌（世界周遊記）」は「ディオゲネス・ラエルティオス」にも言及されている（一・八、八・九〇）。

（7）「ディオゲネス・ラエルティオス」八・三においても同名の人の同じタイトルの書に基づく記述が見られるが、人物も年代も不明。